

第30回学術シンポジウム
大東文化大学大学院外国語学研究科中国言語文化学専攻
外国語学部中国語学科
外国語学部付置語学教育研究所 共催
2025年11月30日（日）



“既然”文と「なら」文の前後件の時間順序から見た意味連続性

--図地分化とトラジェクター・ランドマークとの連合から

--

祁 吉曼



目次

CONTENTS

01

はじめに

02

先行研究

03

図地分化とトラジェクター
・ランドマーク

04

「なら」文の意味連続性

05

“既然”文の意味連続性

06

おわりに



山东大学
SHANDONG
UNIVERSITY

はじめに

1

為天下儲人材
為國家富強

1 はじめに



“既然”は推論の因果関係を表す関連標記であり、話し手と聞き手との両方の共通認識によって事態間の因果関係を推論するものである（邵洪亮、史春磊,2025）。 “既然”も現代中国語においてよく見られる原因を表す標記であり（陳禹,2023）、ある場合には、“既然”文は推論を表さないで、叙述を表している。そして、その後件には“于是”という因果性の関連標記が含まれている（郭繼懋,2008）。 例えば、

- (1) 姚家既然深信木兰是被拐卖了，于是搜寻几天得不到结果之后，就决定往运粮河上去找。
(林语堂《京华烟云》) *

上例は“既然”文が因果関係を表す場合である。一般的には、“既然”文が推断関係を表すが、推断関係も広義の因果関係に属するので、推断性と因果性との関係が緊密であると認められる。

*本稿の例文は具体的な説明がなければ、BCCWJあるいはBCCからの引用である。

1 はじめに



「なら」が仮定関係を表すのは普通であるが、事態領域の関係を表す場合は、前後件の事態が「原因一結果」という関係を表すが、認識領域の関係を表す場合は、「前提一結論」という関係を表す（尹聖楽,2023）。それにより、「なら」も“既然”的に推断と因果との意味を表している。例えば、

(2) どうせつりあいをとるなら、幸運と不幸だけじゃなくて、夫婦間の力関係のつりあいもとってくれ。（友野詳『奈落にときめく冒険者』）

前件の事態は後件の原因のみならず、後件の事態が成立する根拠となっている。

1 はじめに



本稿では、「なら」文と“既然”文の意味連續性の本質的な表現はどう理解するのか。

それぞれ[+因果性]と[+推断性]を表す場合には、どのような意味特徴や傾向などがあるのか、という問題をその構文特徴を分析しながら、解明しようとする。

前後件の時間順序は文の意味を分析する鍵なので、認知言語学における図地分化とトラジェクター・ランドマークとの連合から、以上の研究問題を検討しようとしている。



山东大学
SHANDONG
UNIVERSITY

先行研究

2

为天下储人才
为国家富强

2 先行研究



先行諸研究の中で、“既然”文を他の文と比較して研究するケースは多く見られた。劉利・朱光鑫（2025）は“既然”文の後件の事態が事実なのかどうかにより、それを“既然₁”文と“既然₂”文に分けており、前者が因果関係を表し、その文法と意味の特徴が“因为”文と一致し、因果文に属するものであるが、後者が条件関係を表し、その文法と意味の特徴が“如果”文と一致し、条件文に属するものであると指摘している。つまり、“既然”文は“因为”文と“如果”文の間には連續性が生じると認められる。それでは、“既然”文そのものは意味の連續性が生じる合理性もあるのではないかと思われる。

2 先行研究



また、その主観性に関する研究も多く現れる。“既然”文は交互の主観性(intersubjectivity)を表すものである(鐘小勇、張霖,2013;劉月華他,2002;郭繼懋,2008)。言い換えれば、“既然”文の前件の事態は話し手と聞き手が共に知っている命題であり、話し手と聞き手との相互交流を体現できる。“既然”文は主観的な原因を表す傾向がある(呂叔湘,1999;刑福義,1996、2001;李晋霞、劉曇,2004;郭繼懋,2008;張靜,2015)

2 先行研究



“既然”文の表す推論の因果関係は話し手の認知に隠される“如果”文の表す仮定関係を大前提に、“如果”文の認知基礎に基づいて成立するものである（邵洪亮、史春磊,2025）、という点は、「なら」文の表す推論意味が文の表す仮定意味との境目が明確でない（李光赫,2012）ということに接近している。また、「なら」文が主観的な仮想の因果関係を表している（李紅,2015）。そのため、本稿では、“既然”文と「なら」文を対照的な研究対象にして、それぞれそれらの意味連続性＊を検討することにしたい。

*「なら」文と“既然”文は推論と仮定との意味連続性も存在しているが、本稿では、その推論と因果との意味連続性を検討している。

2 先行研究



そして、先行諸研究の中で、「なら」文は大体、「ならII」で表示する仮定表現（ある事態の真偽や実現可能性に関して可能な事態として前件の命題を設定する）と「ならI」で表す既然の事実に基づく推論意味という二つに分類する（久野暉,1973; 網浜信乃,1990; 尹聖樂,2023）。「～たなら」は「前件の完了した場合に、その後で後件が起こる」という意味を表すので、「たら」文との置き換えの場合もある（前田直子,2009）。即ち、「なら」文と「たら」文との類似する用法は多く見られる（王伝礼,2001）。

2 先行研究



認知言語学における関連理論と言えば、主として英語と中国語での応用が少なくなかった。トラジエクター・ランドマークが英語と中国語の単文の構文分析に使われるには普遍である（吳吉東、董海涵,2024;杜娟,2010；李卿、任素貞,2008）。また、図地分化も中国語と英語の言語研究においてよく見られ（宮同喜,2012;彭芳,2013;文旭、劉先清,2004;么孝穎,2007;王文斌,2015）、日本語の複文分析に使われる場合も少なかった（樋口万里子、大橋浩,2004；甲田直美,2001；川端善明,1958）。そのため、本稿では、図地分化とトラジエクター・ランドマークとを連合して「なら」文と“既然”文の前後件の事態の関係を捉えようとする。さらに、その意味連續性の本質的な特徴と構文特徴を明らかにすることにしたい。



山东大学
SHANDONG
UNIVERSITY

図地分化とトライエクト ター・ランドマーク

3

め天下儲人才
め國家富強

3 図地分化とトラジエクター・ランドマーク



図と地 (Figure-Ground) とは、デンマークの心理学者であるエドガー・ルビンが明らかにした知覚現象のことであり、認知言語学における重要な概念である。空間上の図 (Figure) とは人間の知覚の上で際立つ対象の一方であるが、地 (Ground) とは図に対して知覚の上であまり際立たない対象の他方である。対象の形を知覚するためには、対象を背景から分離し、まとまりとして取り出す必要がある、ということを図地分化と呼ぶ。人はモノを見るときに無意識のうちにまとまりをもったものとして知覚する傾向をもっている。図1の通り、視野の中に二つの対象が存在するとき、一つは形として目に映り、もう一つはその背景を形成しているように捉える。左の図について、向かい合った人間の顔だと見た場合には、顔の部分が図となり、盃の部分が背景としての地となっている。逆に、右の図（「ルビンの盃」）について、盃の絵だと見た場合には、盃の部分が図となり、顔の部分が背景の地となっている。そうすると、顔の部分と盃の部分がいずれも図となる可能性がある。図は形を持ち、地は形を持たない。図と地の反転が生じても、両方が同時に形を持つことはない。

3 図地分化とトラジエクター・ランドマーク

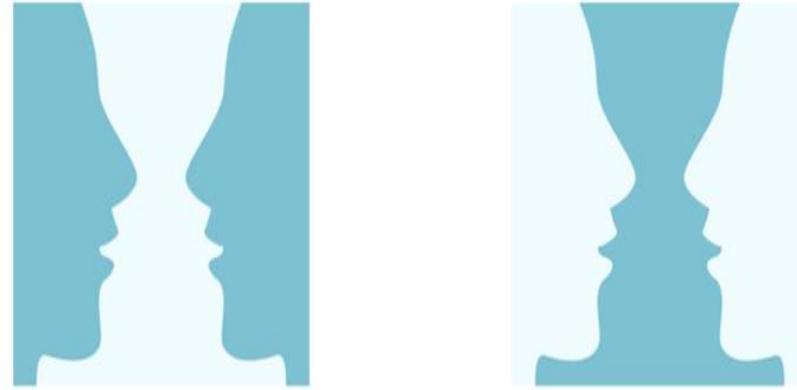


図1：図と地の分化

図地分化が複文に応用されると、複文の従属節で述べられている事態は、主節で述べる事態にとって背景としての機能を果たしているので、地となるが、主節で述べる事態は際立つと認識されるものなので、図となる（小山哲春ほか,2016）。因果関係順接は、句二つの関係として前件が一般である場合から特徴的に始まるが、後件は一般の含む個別である。そのような一般と個別との対応が地と図の認識へと結びついている。つまり、ゲシュタルト要因からすれば、一般的なものが背景として機能し、限界性を持つ個別例が図となっている。

3 図地分化とトラジェクター・ランドマーク



トラジェクター (trajector(TR)) は認知主体が注意する焦点であるが、ランドマーク (landmark(LM)) は認知主体に用いられてトラジェクターの引き立て役として存在している参照物である。ランドマークはトラジェクターの認知参照点である（李卿、任素貞,2008）。

トラジェクターとランドマークの関係は、際立ちの非対称性を示す。ある関係がプロファイルされると、関係性を有する參與者に程度のさまざまな際立ちが与えられる。最も際立っている參與者は、トラジェクターと呼ばれ、ある場に位置づけられたり、評価されたり、記述される対象として解釈される。2番目に際立っている參與者はランドマークと呼ばれる。トラジェクターとランドマークの関係は、「どのような叙述も、基本的には認知主体の経験を反映するトラジェクター、ランドマーク等の関係から規定していくことが可能である」（山梨正明,2000）と言われるように、実にさまざまな言語現象を具現化している。

3 図地分化とトラジェクター・ランドマーク



3.1 共通点

一つ目は、トラジェクターが図となる場合もあることである。

二つ目は、ランドマークと地が参照点として、それぞれトラジェクターと図に対する評価と位置付けをすることである。

三つ目は、トラジェクターと図は評定する必要があるので、ランドマークと地との関係によって確認されることである。

3 図地分化とトラジェクター・ランドマーク



3.2 相違点

図は注意の焦点として、地は背景として取り扱われるが、トラジェクターとランドマークはそれぞれ主の焦点と従の焦点として見なされる。即ち、トラジェクターとランドマークは共に際立つ対象であるが、それらの際立つ程度が違っている。ランドマークは注意の焦点になると、文の意味上の認知域の範囲は背景になる。つまり、地は焦点となる可能性がないが、ランドマークは従の焦点となる場合もあると考えられる。

3 図地分化とトラジエクター・ランドマーク



3.2 相違点

「図地分化」は図と地が各一つ存在しており、対立的な関係があるものが、ランドマークは一つ以上が存在する場合もある。例えば、Acrossのトラジエクターはランドマークの向かいに位置付けられるが、このランドマークは第一のランドマークとして、ある参照点（第二のランドマーク）と違うものである。また、この参照点（第二のランドマーク）は具体的な説明がなければ、一般に話し手の位する所を指すものである（Langacker,R.W.（著），牛保义等（译），2013）。

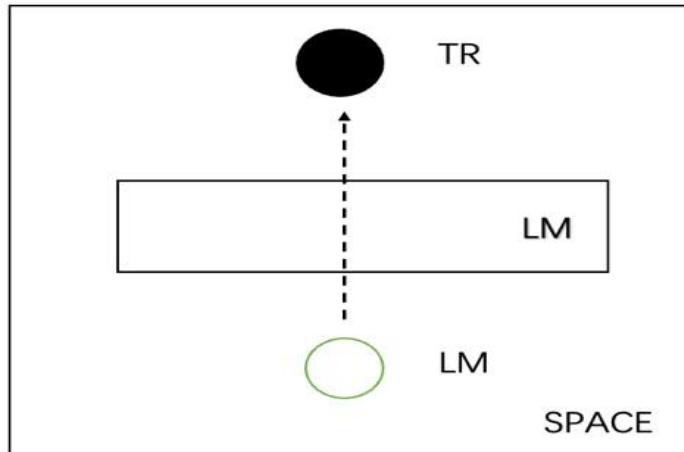


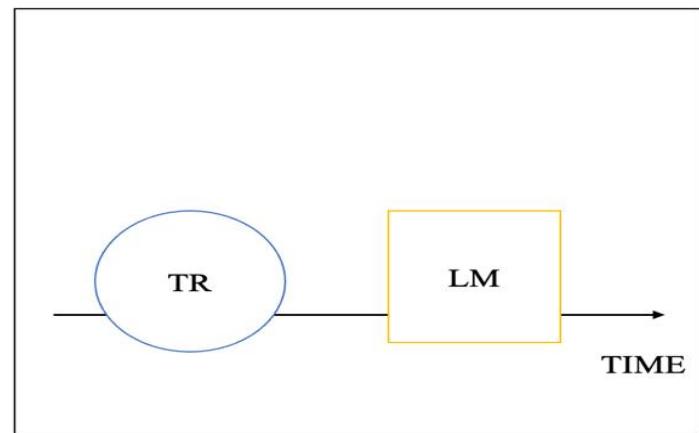
図2：ACROSSに関するTRとLM
との位置関係（Langacker,R.W.
（著），牛保义等（译），
2013:222）

3 図地分化とトラジエクター・ランドマーク



3.2 相違点

「トラジエクター・ランドマーク」は「図地分化」より、その応用性がもっと広いと思われる。「トラジエクター・ランドマーク」は現実の時間関係と結び付けているものなので、トラジエクターが事態の概念化過程の起点と見做される。概念化の過程は情景変化の時間性と伴うものであり、情景展開の時間帯は過程の時間側面を表示するものである。概念化が進むにつれて、事態の概念化が完成した後、トラジエクターは主の注意焦点として、ランドマークは従の注意焦点として認知される、という点は「図地分化」と同じである。そうすると、トラジエクターは図と重なり、ランドマークは地となる。



学元止境 気図 3: 概念化過程中で TR と LM との位置
関係

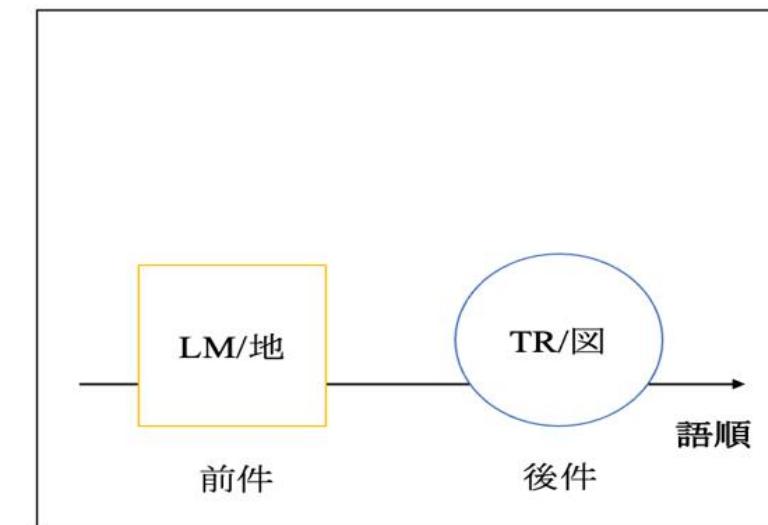


図 4: 概念化完成後の TR と LM との位置関係

3 図地分化とトラジエクター・ランドマーク



以上の図から見ると、トラジエクターとランドマークは複文の文法上の問題との関係が緊密でないが、概念化に依存しているものである。言い換えれば、現実の時間順序により、前件の事態が先に発生すれば、トラジエクターとなる。図と地は概念化の時間と関係がなく、注意の焦点に依存しているものが、概念化が完成した後、注目される方は図となり、一方は地となる。もちろん、概念化が完成した後、トラジエクターは主の注意焦点として、図と重なっているが、ランドマークは従の注意焦点として、地と重なっている。



山东大学
SHANDONG
UNIVERSITY

「なら」文の意味連續性

め天下儲人才
め國家富強

4 「なら」文の意味連續性



先行研究により、「なら」文は因果と仮定条件、仮定条件と推論との間に意味の連續性が生じる可能性があることが分かった。それでは、推論と因果との意味連續性も生じるのではないかと思われる。この仮想を日中対訳の角度から、取り敢えず間接的に検証するためには、表1のように、『中日対訳コーパス』における「なら」文の対訳結果を整理した。

4 「なら」文の意味連続性



表1：「なら」の『中日対訳コーパス』における翻訳結果

翻訳結果	A要是/要…(的话)	B如若/如果…(的话)/如	C若是/若	D倘若/倘使…(的话)	E既然/既
数量	156	403	40	31	106
翻訳結果	F假如(若/使)…(的话)	G只要	H即便	I那么/那就)	J的话
数量	53	31	1	98	53
翻訳結果	K只有	L与其…不如	M就	N因为	O才
数量	2	2	36	1	3
翻訳結果	P为了/为	Q于是	R可是	S固有用法なぜなら	T無標
数量	3	3	2	37	382

4 「なら」文の意味連續性



表1から見れば、「なら」文の中国語訳は仮定条件関係を表す関連標記のみならず、“既然” “那么” “就”などの推断関係を表す標記もあれば、“因为” “于是”のような原因・理由を表す標記も少しあることが分かった。その翻訳結果によれば、間接的に「なら」文の因果と推論との意味連續性が生じる可能性があるのではないかと考えられる。

4 「なら」文の意味連続性



次に、『現代日本語書き言葉均衡コーパス』(BCCWJ) の中で、「なら」を対象にして、ランダムに150例の例文を選び出して、その意味特徴と構文特徴を分析しており、定量的方法により、各種の意義素の傾向をまとめようとする。最後に、時間順序に基づいて、「なら」文の[+因果性]と[+推断性]を表す場合に、それぞれどんな意義素性を有するのか、ということを明らかにすることにしたい。

4 「なら」文の意味連續性



時間順序について、戴浩一（1988）は、それは二つの節の相対的な順序がそれらの表示する概念領域の中での状態の時間順序を定めることと定義している。物理的な空間では、前後件の事態はもう発生すれば、行動の時間順序（現実の時間順序）に合致しているが、心理的な空間では、前後件の事態はまだ発生していなければ、思考の時間順序（認知の時間順序）に合致している。また、従属節と主節との前後順序によって、事態の把握順序は現実の時間順序と一致しなければ、思考の時間順序にも合致している。つまり、思考の時間順序は自由なので、現実の時間順序からの制約を受けていない。

4 「なら」文の意味連続性



4.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

「なら」文の前後件の事態は行動の時間順序に合致すると、推断性より因果性のほうが強いと思われる。

まず、前後件の事態はもう発生しており、[已然]の意味特徴がある。そして、「事実」とは事態上の「已然」と「未然」との直接的な対応関係が存在していないものである（劉利、朱光鑫,2025）。言い換えれば、已然の事態は非事実となる場合もあれば、未然の事態は事実となる場合もある、というのは話し手によって確認する必要がある。特殊な場合には、話し手は已然の事態pにより、他の已然の事態qを推論しているが、qが推論に基づいた已然の事態なので、必ず真ではない。一方で、已然の事態pに基づいた事態qは取り敢えず発生していなければ、ぜひ発生することができると確定すれば、事実となると言えよう。ある事態は事実となれば、[断言性]と[確定性]の意味特徴もあるのではないかと思われる。最後は、「なら」文が主観的な仮想の因果関係を表しているので、その[主観性]の意味特徴もあるが、[+因果性] ([+行動の順序]) を表す場合には、どんな傾向があるのか。前件の事態は原因として、話し手と聞き手との両方に知られるかどうかは調べる必要があるのではないか。

4 「なら」文の意味連続性



4.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

そうすると、表2のように、[事実][断言性][確定性][已然][主観性][前件：共通認識]を意義素にして、定量的な方法により、その傾向をまとめている。

表2：「なら」文の[+行動の順序]を表す場合*

意義素	[事実]	[断言性]	[確定性]	[已然]	[主観性]	[前件：共通認識]
数量比例	20/22	20/22	20/22	22/22	5/22	12/22
程度	+	+	+	+	-	±

* 「なら」文の前後件の事態が行動の順序に合致する場合は、150例の中で、22例がある。

4 「なら」文の意味連續性



4.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

表2の調査結果により、まず、已然の事態が必ずしも事実ではないということを検証することができよう。

例えば、

(3) ノウサギがエニシダの茂みの中で、前脚でひげの手入れをしているところを、すぐに見つけられなかつたなら、よほどのへまだということになる。 (アンリ・ファーブル(著),原宏(訳)『人に仕える動物』)

例 (3) は前件の原因により、後件の結果が生じることを表す。前後件の事態は行動の順序に合致する ('ノウサギがエニシダの茂みの中で、前脚でひげの手入れをしているところを、すぐに見つけられなかつたこと' → 'よほどのへまだということ') 、という概念化の過程中で、「ノウサギがエニシダの茂みの中で、前脚でひげの手入れをしているところを、すぐに見つけられなかつたこと」は概念化の起点で、トラジェクターとなるが、「よほどのへまだということ」は概念化が完成する前の終点で、ランドマークとなる。この概念化が完成した後、後件の事態が注意の焦点 (図) となり、前件の事態が背景 (地) となる。

4 「なら」文の意味連續性



4.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

例（3）の文法形式から見ると、前件の事態は発生したが、事実でないという疑いがあるのではないかと思われる。それにもかかわらず、「なら」文が [+因果性] を表す場合には、表2の調査結果の通り、それは [+事実][+断言性][+確定性][+已然] の意味素性を有している。

次に、「なら」文が [+行動の順序] を表す場合には、その主観性の程度は相対的に弱いのである。例えば、

(4) こここの数値がスペックよりも著しく低いなら、CPUの能力が発揮できていないことになります。（唯野司『パソコンをはやすくする88の方法』）

(5) 贈与の概念によっていいかえるなら、共同体によってはじめて個が与えられるという意識である（竹沢尚一郎『共生の技法』）

4 「なら」文の意味連続性



4.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

例 (4) (5) は何も行動の順序に合致する（(4)：「この数値がスペックよりも著しく低いこと」→「CPUの能力が発揮できていないこと」；(5)：「贈与の概念についていかえること」→「共同体によってはじめて個が与えられるという意識」）。

(4) の「ことになります」と (5) の「～である」は客觀性の意味特徴を体現している。そして、前件の事態は概念化の過程中で、トラジェクターであるが、後件の事態はランドマークとなる。概念化が完成した後、後件の事態は話し手が表す重点なので、図となるが、前件の事態は地となる。

4 「なら」文の意味連續性



4.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

その他、例 (3) と (5) により、ル形とタ形は何も已然の意味を表すことができる。言い換えれば、ル形は前件の事態の成立が見込まれることのみならず、前件事態が成立したことを表すが、タ形は前件事態が成立したことを表している。

最後に、前件の事態は必ずしも聞き手に知らないが、ただ話し手が自身の意志を表すことを原因にして、後件の結果を得る。例えば、

(6) 彼が自由でないなら、わたしはこの子を産むわけにはいかない。 (マリア・ライヴァ(著), 細野宏(訳)『ディートリッヒ』)

4 「なら」文の意味連続性



4.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

例 (6) の前件の事態（「彼が自由でないこと」）は概念化の起点で、トラジエクターとなるが、後件の事態（「わたしはこの子を産むわけにはいかないこと」）は概念化の終点で、ランドマークとなる。概念化が完成した後、後件の事態は注意の焦点で、図となるが、前件の事態は背景化の内容として、地となる。また、聞き手は必ずしも「彼が自由でないこと」を知っていないが、話し手自身の心配を表す可能性があるので、前件の事態が両方共に知られるのは成立していない場合もある。

要するに、「なら」文が [+因果性] を表す場合には、[+事実][+断言性][+確定性][+已然][−主觀性][前件 : ±共通認識] という意義素性を有している。

4 「なら」文の意味連續性



4.2 [+推断性]：[+思考の順序]の場合

「なら」文の前後件の事態は思考の時間順序に合致すると、因果性より推断性のほうが強いと考えられる。

まず、前件の事態は已然の意味を表す、ということは「なら」文の仮定関係を表す場合の前件の事態の未然の意味と区別している。次に、「なら」文が [+推断性] を表す場合には、思考の行動に合致するので、後件の事態は未然の意味を表すことが分かった。最後に、前件と後件を区別して、それぞれその意義素性を表示したほうがいいと思われる。

以下の表3のように、[前件：事実][前件：断言性][前件：確定性][前件：已然][前件：共通認識][後件：事実][後件：断言性][後件：確定性][後件：已然][主觀性]という意義素をにして、その傾向を定量的に表示している。

4 「なら」文の意味連續性



4.2 [+推断性] : [+思考の順序]の場合

表3 : 「なら」文の[+思考の順序]を表す場合*

意義素	[前件: 事実]	[前件: 断言性]	[前件: 確定性]	[前件: 已然]	[前件: 共通認識]	[後件: 事実]	[後件: 断言性]	[後件: 確定性]	[後件: 已然]	[主觀性]
数量比例	28/28	28/28	28/28	28/28	28/28	16/28	16/28	16/28	0/28	10/28
程度	+	+	+	+	+	±	±	±	-	±

* 「なら」文の前後件の事態が思考の順序に合致する場合は、150例の中で、28例がある。

4 「なら」文の意味連續性



4.2 [+推断性] : [+思考の順序]の場合

表3の統計結果により、まず、前件の事態は一般に話し手と聞き手との両方に知られている。例えば、
(7) こんなわけで善靈の猫をとむらうためなら、人々は眉毛をおとし死体を麻布にくるんで、人体と
おなじくミイラとなるよう葬った。 (花輪莞爾『猫学入門』)

例 (7) の前件の事態が結果であるが、後件の事態が根拠である。前後件の事態は思考の順序に合致している（「善靈の猫をとむらうこと」→「人々は眉毛をおとし死体を麻布にくるんで、人体とおなじくミイラとなるよう葬ったこと」）。また、前件の事態（「善靈の猫をとむらうこと」）は話し手と聞き手が共に了解した命題である。次に、概念化の過程中で、実際、後件の事態は概念化の起点であり、トラジエクターとなるが、前件の事態は結果として、概念化の終点であり、ランドマークとなる。概念化が完成した後、注意の焦点が後件に置かれているので、後件の事態は図となるが、前件の事態は地となる。この場合には、概念化の過程中でのトラジエクターは概念化の完成後の図と重なっている。

4 「なら」文の意味連續性



4.2 [+推断性]：[+思考の順序]の場合

最後に、「なら」文が[+推断性]を表す場合には、その前件の事態は已然の意味を表すが、後件の事態は必ず確定性の事実でない。例えば、

(8) 私がそれらの集団のいずれにも帰属しないと意識したなら、私の孤独が癒されることもなければ、私の成長も不可能であろう。（竹沢尚一郎『共生の技法』）

例 (8) の前件での「～たなら」は已然の意味を表す。後件での「～であろう」は推測の意味を表すので、断言性の程度が相対的に弱いのではないかと思われる。しかしながら、表3の統計結果によると、後件の事態の確定性や断言性はあまり弱くないと考えられる。後件の事態が未然であっても、後件の[事実]の程度に完全に影響をもたらさないことだと思われる。よって、主觀性の程度も少し小さくなるのである。

4 「なら」文の意味連続性



4.2 [+推断性]：[+思考の順序]の場合

例（8）の前後件の事態は思考の順序に合致している（「私がそれらの集団のいずれにも帰属しないと意識したこと」→「私の孤独が癒されることもなければ、私の成長も不可能」）。概念化の過程中で、前件の事態が起点であり、トラジェクターとなるが、後件の事態が終点であり、ランドマークとなる。概念化が完成した後、前件の事態は地となるが、後件の事態が図となり、注意の焦点である。

以上をまとめると、「なら」文が [+推断性] を表す場合には、[前件：+事実][前件：+断言性][前件：+確定性][前件：+已然][前件：+共通認識][後件：±事実][後件：±断言性][後件：±確定性][後件：-已然][±主観性] という意味素性を有している。



山东大学
SHANDONG
UNIVERSITY

“既然”文の意味連續性

5

為天下儲人才
為國家富強

5 “既然”文の意味連續性



先行研究のように、“既然”文の表す推論意味は因果と条件との間にある。「なら」と同じように、日中対訳の角度から、取り敢えず間接的に検証するために、表4のように、『中日対訳コーパス』における“既然”文の対訳結果を整理した。

表4：“既然”的『中日対訳コーパス』における翻訳結果

翻訳結果	Aゆえ	Bなら	C以上	Dだから	Eから	Fたら	Gので	H無標
数量	1	24	1	18	1	4	6	2

表4の調査結果から見ると、「なら」「以上」のような推論意味を表す関連標記の他、「たら」のような仮定関係を表す関連標記もあれば、「ゆえ」「だから」「から」「ので」のような原因・理由表現の関連標記も多くある。

5 “既然”文の意味連続性



『北京言語大学コーパスセンター』（BCC）の中で、“既然”を対象にして、ランダムに150例の例文を選び出して、その意味特徴と構文特徴を分析しており、定量的方法により、各種の意義素の傾向をまとめようとする。最後に、時間順序に基づいて、“既然”文の[+因果性]と[+推断性]を表す場合に、それぞれどんな意義素性を有するのか、ということを明らかにすることにしたい。

因果関係は客観的な因果関係と主観的な因果関係に分けられる。[+推断性]を表す場合は主観的な因果関係を表す傾向があるが、[+因果性]を表す場合は客観的な因果関係を表す傾向があると思われる。

5 “既然”文の意味連続性



5.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

この場合には、“既然”文の前後件の事態が事実である。[事実]は[確定性]或いは[断言性]の意義素に接近しているものであると考えられる。

まず、前後件の事態はもう発生しており、[已然]の意味特徴がある。次に、前後件の事態は事実なので、[事実][断言性][確定性]の意味特徴がある。最後に、客観的な事実に基づいて、[主觀性]の程度が小さいのであろう。前後件の事態の因果関係を表す場合には、前件の事態は話し手と聞き手が共に了解した命題であり、あるいは、聞き手がまだ知らない命題である。例えば、

5 “既然”文の意味連続性



5.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

(9) 既然自己的事情已经有了相当不错的进展，他也就心甘情愿地听父亲谈话，而自己一声不吭。 (托马斯·哈代《德伯家的苔丝》)

例(9)の前後件の事態は何も発生したので、行動の順序に合致している（“自己的事情已经有了相当不错的进展”→“他心甘情愿地听父亲谈话，而自己一声不吭”）。前件の事態は概念化の起点であり、トラジエクターとなるが、後件の事態は概念化の終点であり、ランマークとなる。概念化が完成した後、後件の結果は図となるが、前件の原因是地となる。例(9)は客観性の事実を叙述しているので、その主観性も弱いのであろう。また、前件の事態は聞き手に知られない可能性もあると思われる。

5 “既然”文の意味連続性



5.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

(10) 但是她既然已经箭离弦上了，那就不能由于天气不好而退回。 (托马斯·哈代《还乡》)

(11) 你既然给了我，就不要再收回。 (莫言《红高粱家族》)

例 (10) (11) の前件の事態はもう発生したが、後件の事態も確定性の叙述である。しかしながら、後件の事態が事実でない場合もあると考えられる。実際、例 (10) の場合には、“由于天气不好退回去了” の状況も生じる場合もあり、例 (11) の場合には、“给出了再收回” のケースもあるのではないか。そのため、“既然”文が [+因果性]を表す場合には、[+已然]の意義素性を有しているが、[-事実] [-断言性] [-確定性]という意義素性を有している。

例 (10) (11) の前後件の事態も行動の順序に合致している。また、概念化の過程でのトラジエクターは概念化の起点として、前件の事態であるが、ランドマークは概念化の終点として、後件の事態である。概念化が完成した後、前件の事態は背景化の地となるが、後件の事態は前景化の図となる。

5 “既然”文の意味連続性



5.1 [+因果性] : [+行動の順序]の場合

要するに、表5のように“既然”文が[+因果性]を表す場合には、[+事実][+断言性][+確定性][+已然][-主観性][前件：±共通認識]という意義素性を有している。

表5：“既然”文の[+行動の順序]を表す場合*

意義素	[事実]	[断言性]	[確定性]	[已然]	[主観性]	[前件: 共通認 識]
数量比 例	62/89	62/89	62/89	89/89	39/89	60/89
程度	+	+	+	+	-	±

*“既然”文の前後件の事態が行動の順序に合致する場合は、150例の中で、89例がある。

5 “既然”文の意味連続性



5.2 [+推断性] : [+思考の順序]の場合

“既然”文は [+推断性] を表すと、已然の原因を根拠に、結果を推論することと已然の結果を根拠に、原因を推論することという二つの場合に分けられる。後者は、その後件で “可见” “因为” のような原因性を表す標識が見られる。[+推断性] を表す場合の意味は話し手が p を思い出したから、q だと考えているということである。

この場合には、“既然”文の後件の事態が必ずしも事実ではないが、前件の事態が話し手に確定される事実である。例えば、

5 “既然”文の意味連続性



5.2 [+推断性] : [+思考の順序]の場合

(12) 你们既然不去，就不应该接人家这表。(李準《黄河东流去》)

例 (12) の前件の事態は事実であるが、後件の事態は事実ではない。実際、その結果は“接了人家的表”である。この場合には、思考の順序に合致している (“你们不去”→“不应该接人家这表”)。

前件の事態は概念化の過程中での起点であるトラジェクターとなり、後件の事態は概念化の終点であるランドマークとなる。この概念化が完成した後、前件の事態は背景の内容としての地となり、後件の事態は注意の焦点としての図となる。

後件の事態は必ずしも事実ではないので、[後件 : -事実][後件 : -断言性][後件 : -確定性]という意義素性を有するものである。また、[後件 : -已然]という意義素性を有している。しかしながら、前件の事態は話し手に確定される事実なので、[前件 : +事実][前件 : +確定性][前件 : +断言性]という意義素性を有しているが、まだ発生していない可能性があるし、[前件 : ±已然]という意義素性を有していると思われる。例えば、

5 “既然”文の意味連続性



5.2 [+推断性] : [+思考の順序]の場合

(13) 既然你要和我们家联姻，有些事我必须和你谈谈。 (林语堂《朱门》)

例 (13) の前件の事態がまだ発生していないが、将来、ぜひ発生するので、[確定性][事実]の意味特徴がある、という場合には、思考の順序に合致している (“你要和我们家联姻”→“有些事我必须和你谈谈”)。実際、現実の順序は“有些事我必须和你谈谈”

→“你要和我们家联姻”である。そのため、概念化の過程中で、後件の事態は概念化の起点であり、トラジエクターとなるが、前件の事態は概念化の終点であり、ランドマークとなる。この概念化が完成した後、後件の事態は注意の焦点であり、図となるが、前件の事態は背景化の情報として、地となる。つまり、概念化の完成後での図は概念化の過程中での地と重なっている。また、前件の事態は話し手と聞き手という両方が共に知っている命題である。

5 “既然”文の意味連續性



5.2 [+推断性] : [+思考の順序]の場合

“既然”文は確定性の推論を前提にする必要があるので、“既然”文の前件の冒頭部分には“大概”、“或许”、“看起來”、“可能”、“好像”などのような推測表現を表す成分は許されない。

“既然”文は[+推断性]を表す場合には、話し手の推論に基づいて、[+主觀性]を有している。後件で主觀的な標識がよく見られ、話し手の述べられる事態に対する主觀的な態度と認識に関連しているので、主觀性が一般的に強い（李晋霞、劉曇,2004;）。それと同時に、主觀性は時間順序に制約の影響力をもたらす可能性があるので、“既然”文は[+主觀性]を表す場合に、時間順序の面では、[+因果性]を表す場合と違う結果が生じている。

5 “既然”文の意味連續性



5.2 [+推断性] : [+思考の順序]の場合

この場合には、構文の特徴は以下である。

後件で一般に主観的な標識が見られる。例えば、“一定”、“可能”、“必定”、“应该”、“最好”、“还是”、“只好”、“只得”、“索性”などの副詞である。また、“情愿”、“宁愿”、“应当”などのモダリティに関する動詞と“也好”などの助詞もよく後件で見られる。そして、話し手の主観的な論理的推論を表す言語成分もよく存在している。例えば、“想来”、“我看”、“可以推论”、“认为”、“以为”、“可见”などである。

5 “既然”文の意味連続性



5.2 [+推断性] : [+思考の順序]の場合

以上の内容をまとめると、表6の通り、“既然”文が [+思考の順序] を表す場合には、[前件：+事実] [前件：+断言性] [前件：+確定性] [前件：±已然] [前件：+共通認識] [後件：-事実] [後件：-断言性] [後件：-確定性] [後件：-已然] [+主觀性] という意義素性を有している。

表6：“既然”文の [+思考の順序] を表す場合*

意義素	[前件： 事実]	[前件： 断言性]	[前件： 確定性]	[前件： 已然]	[前 件： 共通 認識]	[後件： 事実]	[後件： 断言性]	[後件： 確定性]	[後 件： 已然]	[主觀 性]
数量比例	61/61	61/61	61/61	51/61	61/61	15/61	15/61	15/61	0/61	39/61
程度	+	+	+	±	+	-	-	-	-	+

* “既然”文の前後件の事態が思考の順序に合致する場合は、150例の中で、61例がある。



山东大学
SHANDONG
UNIVERSITY

おわりに

6

為天下儲人才
為國家富強

6 おわりに



複文の意味を研究する際、前後件の順序と切り離すのはできない。そのため、本稿では、「なら」文と“既然”文の意味に基づいて、前後件の事態の時間順序を分析しながら、両者の意味連續性の本質的な意義素性を明らかにした。定量的方法により、その意味特徴と傾向をも明確にした。それと共に、認知言語学における図時分化とトラジエクター・ランドマークとの連合により、複文の前後件の順序関係を解釈している。それにより、事態の時間順序を分かりやすく分析することができる。本稿の研究結果は以下の表のように示すことしたい。

6 おわりに



	[+因果性]: [+行動の順序]	[+推断性]: [+思考の順序]
“既然”文	[+事実][+断言性][+確定性][+已然][-主観性][前件: ±共通認識]	[前件: +事実][前件: +断言性][前件: +確定性][前件: ±已然][前件: +共通認識][後件: -事実][後件: -断言性][後件: -確定性][後件: -已然][+主観性]
「なら」文	[+事実][+断言性][+確定性][+已然][-主観性][前件: ±共通認識]	[前件: +事実][前件: +断言性][前件: +確定性][前件: +已然][前件: +共通認識][後件: ±事実][後件: ±断言性][後件: ±確定性][後件: -已然][±主観性]

現実の時間順序と反対の思考の時間順序に合致する場合には、概念化の過程中でのトラジェクターは概念化の完成後での図と重なっている。



山东大学
SHANDONG
UNIVERSITY

参 考 文 献

为天下储人才
为国家富强

- [1] 刘利, 朱光鑫.“既然”句的性质及归类问题[J].语言科学,2025, 24 (1) .
- [2] 吴吉东, 董海涵.汉英因果复句句法与语义界面的认知语法研究[J].山东外语教学,2024,45(6).
- [3] 杜娟.用射体—界标关系解读英语带施事被动结构[J].西安外国语大学学报, 2010,18(4).
- [4] 李卿,任素贞.射体—界标理论下的英语倒装句焦点凸显功能[J].青岛农业大学学报 (社会科学版) ,2008, 20(1).
- [5] 彭芳.图形—背景的概念化与汉语语序[J].齐鲁学刊,2013, (2) .
- [6] 文旭,刘先清.英语倒装句的图形—背景论分析[J].外语教学与研究 (外国语文双月刊) ,2004, 36 (6) .
- [7] 宫同喜.基于语料的英、汉语图形、背景语序关系对比研究[J].外语电化教学, 2012,(6).
- [8] 么孝颖.从图形—背景理论看仿拟修辞格生成的认知本质[J].外语研究,2007, (4) .

- [9]王文斌.从图形与背景的可逆性看一词多义的成因—以汉语动词“吃”和英语动词“make”为例[J].外语与外语教学, 2015, (5) .
- [10]川端善明.接続と修飾[J].国語国文,1957,27(5).
- [11]甲田直美.談話・テクストの展開のメカニズム--接続表現と談話標識の認知的考察--[M].東京：風間書房,2001.
- [12]樋口万里子,大橋浩.節を超えて—思考を紡ぐ情報構造—[A].見：大堀壽夫編.認知コミュニケーション論[M].東京：大修館書店,2004：101—136.
- [13]郭继懋.“因为所以”句和“既然那么”句的差异[J].汉语学习, 2008, (3).
- [14]刘月华等.实用现代汉语语法（增订本）[M].北京：商务印书馆, 2002.

参考文献



- [15]钟小勇, 张霖.“既然”句和“因为”句主观性差异探[J].汉语学习, 2013, (4) .
- [16]李晋霞,刘云. “由于” 与 “既然”的主观性差异[J].中国语文,2004, (2) .
- [17]戴浩一.时间顺序和汉语的语序[J].黄河,译.国外语言学,1988(1): 10.
- [18]邵洪亮, 史春磊.“既然p, (那么)q”的引述用法与表达功能—兼及“既然”和“由于”的区别[J].汉语学报, 2025, (3) .
- [19]李光赫.条件复句的日汉对比研究[M].广州: 世界图书出版广东有限公司, 2012.
- [20]陈禹.从“既然” “因为”之别看原因小句的意外性分化[J].语言科学, 2023, 22 (3) .
- [21]张静. “既然”式推断复句[D].武汉: 华中师范大学, 2015.
- [22]邢福义.“却”字和“既然”句[J].汉语学习,1996,(6).

参考文献



- [23]邢福义.汉语复句研究[M].北京: 商务印书馆, 2001.
- [24]吕叔湘.现代汉语八百词(增订本)[M]. 北京: 商务印书馆, 1999.
- [25]Ronald W. Langacker (著),牛保义、王义娜、席留学生、高航 (译) .认知语法基础 (第一卷) : 理论前提[M].北京: 北京大学出版社, 2013.
- [26]尹聖樂.「るなら」と「たなら」の使い分け[J].日本語文法,2023,23(1).
- [27]久野暉.日本文法研究[M].東京：大修館書店, 1973.
- [28]網浜信乃.条件節・理由節—ナラとカラの対比を中心に—[J].待兼山論叢 日本学編, 1990,(24).
- [29]前田直子.日本語の複文—条件文と原因・理由文の記述的研究—[M].東京：くろしお出版,2009.

参考文献



- [30]李红.「と」「ば」「たら」「なら」条件句的语用分析[J].河南理工大学学报（社会科学版）,2015,16(4):449–455.
- [31]王传礼.と、ば、たら、なら的异同[J].日语学习与研究,2001,(2):78–81.
- [32]小山哲春・甲田直美・山本雅子.認知語用論[M].東京：くろしお出版,2016.
- [33] 山梨正明.認知言語学原理[M].東京：くろしお出版,2000.



ご清聴ありがとうございました

THANKS FOR YOUR LISTENING!

祁 吉曼

2025-11-30